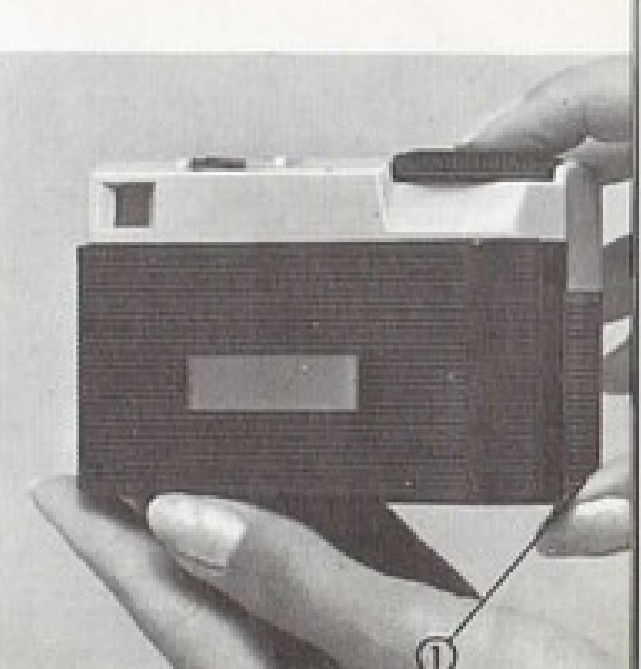




Sull'apparecchio 1020 possono essere usati tutti i caricatori di tipo 126 a caricamento istantaneo, formato 28 x 28 mm, in bianco e nero o a colori, per 12 o per 20 pose. In modo particolare sono consigliabili i caricatori tipo 126 Black & White - 3M per fotografie in bianco e nero, Color Print - 3M per negativi a colori dai quali si possono ricavare stampe a colori di vario ingrandimento, Color Slide - 3M per diapositive a colori da usare in proiezione.

Per aprire l'apparecchio, spingere verso l'alto il cursore di fermo 1, come mostra la fig. 1.

1 — 

In modo da liberare il coperchio, poi, srotolare quest'ultimo completamente.

Inserire il caricatore, depo-
nendolo sotto la finestra spia,
giungendo (fig. 2). Non è pos-
sibile sbagliare, perché il ca-
ricatore può essere sistemato
in un unico modo. Assicurarsi
che esso sia regolarmente
appoggiato sul fondo.

Chiuso il coperchio, fino ad
avvertire lo scatto del garcio
di fermo.

Rotare il bottone di avvan-
zamento del film 2, (fig. 3) in
senso anti-orario fino a che
si blocca. Sotto la finestra
3, apparirà il numero 1. A

questo punto l'apparecchio è
pronto per la prima fotografia.

Regolate la posa, disponendo
il cursore 4 (fig. 4) contro
il simbolo del sole (quello
più in basso) per riprese
in pieno sole, o il simbolo
del sole velato (quello più
in alto) se il tempo è nuvoloso,
o se il soggetto è in ombra.

Traguardate il soggetto, tenen-
do l'apparecchio come mo-
stra la figura 5.

Fate scattare l'otturatore, premen-
do il pulsante 5, dolcemente, ma senza in-
certezze, senza muovere
l'apparecchio.

3 — 


Per ottenere le successive fo-
tografie, ruotate ogni volta il
bottone di avanzamento sino a
che si blocca.

Attenzione. Non è sufficiente
vedere comparire il nuovo nu-
mero sotto la finestra spia,
perché detto numero è ripe-
tuto sulla carta di protezio-
ne, e quindi comincia a cam-
parire prima che il fotogram-
ma sia arrivato alla giusta po-
sizione.

Esposto l'ultimo (o
20), cioè l'ultimo, il pulsante
di scatto resta bloccato. Ro-
tate ancora il bottone di avvan-
zamento sino a veder scom-
parire la carta di protezione
sotto la finestra di spia.

Per scaricare l'apparecchio,
aprite il coperchio ed estra-
te il caricatore. A tale scopo è
sufficiente avvicinare l'appre-
cchio in modo da far cadere
spontaneamente il caricatore
nel palmo della mano, come
mostra la fig. 6. Il caricatore
può essere passato allo sca-
luppo senza dover compiere
alcuna altra operazione.

Il caricatore può anche essere
tolto dall'apparecchio in un
momento qualsiasi, cioè prima
di aver esposto tutte le im-
magini (per esempio per so-
stituirne temporaneamente uno
in bianco e nero con altro


4 — 

Fotografie a luce lampo. Con
l'apparecchio 1020 possono es-
sere ottenute con facilità an-
che fotografie a luce lampo, in
bianco e nero o a colori, di
sera o in condizioni di luce
proibitive. A tale scopo basta
inserire nell'apposita slitta por-
ta-contatto posta sulla testata
dell'apparecchio un MicroAGS
(vedi fig. 7) oppure

a colori, o viceversa), e può
poi essere rimosso nell'appre-
cchio per completare l'ope-
razione: si deve solo tener
presente che con l'attua-
zione viene perduto il foto-
gramma verso che in quel
momento risulta davanti alla
finestra del caricatore.

Fotografie a luce lampo. Con
l'apparecchio 1020 possono es-
sere ottenute con facilità an-
che fotografie a luce lampo, in
bianco e nero o a colori, di
sera o in condizioni di luce
proibitive. A tale scopo basta
inserire nell'apposita slitta por-
ta-contatto posta sulla testata
dell'apparecchio un MicroAGS
(vedi fig. 7) oppure

un dispositivo che permette la
utilizzazione di un flash-cube
per la ripresa di 4 fotogrammi
in successione rapida (ad e-
sempio il «Lampo FC»), in tal
caso, per riprese da m.120 a
m.250, dispone il cursore di
regolazione della luce nella
posizione «sole pieno» se u-
state un film in bianco e nero,
e nella posizione «sole vela-
to» se usate invece un film a
colori.

5 — 

INSTRUCTIONS FOR USE

On the 1020 camera all type 126 instant loaders, size 28 x 28 mm, black and white or colour, for 12 or 20 exposures, can be used. The following 126 cartridges (loaders) are advisable: Black & White - 3M for B&W prints, Color Print - 3M for color negatives from which enlarged color prints in various sizes can be obtained, Color Slide - 3M for use in projection.

To open the camera, push the stop slider 1 upwards as shown in fig. 1, so as to free the lid; then open this completely. Insert the loader, placing it in its appropriate housing (fig. 2). No mistake can be made, as the loader can only be arranged in one way. Make sure that it is properly supported on the bottom.

Closed the lid, until the click of the stop catch is felt.

Turn the film feed button 2 (fig. 3) in an anti-clockwise direction until it stops. The number 1 will be seen through the window 3. At this point the camera is ready for the first photograph.

9 —

Adjust the exposure, arranging the slide pointer 4 (fig. 4) against the full sun symbol (the one at the bottom) for open air photographs if the subject is in bright sunlight; arrange it against the veiled sun symbol (the one at the top) if the weather is cloudy, if the subject is in the shade.

Sight the subject, holding the camera as shown in figure 5. Release the slide, pressing the button 5 right down gently, but without hesitation and without moving camera.

To obtain subsequent photographs, turn the feed button each time until it stops.

Care. It is not enough to see the new number appear under the window, since this number is repeated consecutively several times on the protective paper, and hence it begins to appear before the photograph has reached the correct position. When the photograph 12 (or 20), i.e. the last one, has been exposed, the shutter release button is locked. Turn the feed button on until the protective paper is seen to disappear from the window.

To unload the camera, open the lid and take out the loader. To do this, it is enough to turn the camera upside down, so

that the loader falls out into the palm of the hand, as shown in fig. 6. The loader can be passed for development without carrying out any other operation. The loader can also be removed from the camera at any time, i.e. before all the photographs have been taken (for example, to replace a black and white film temporarily with a colour film, or viceversa) and can later be put back into the camera in order to complete exposure. It must be borne in mind, however, that with this operation the virgin photograph taken with the loader window open will be lost.

Photographs with flash. With the Veramatic camera it is also easy to take photographs with the flash, either black and white. For this purpose, insert a MicroAGS (see fig. 7) or a device permitting the use of a flash-cube for 4 exposures in rapid succession (for example the flash - Lampo FC-). In the appropriate contact-holder slide located on the head of the camera, in this case, for photographs from m.120 to m.250, arrange the light adjustment slider pointer on the position «full sun» if you are using a black and white film, or on the «veiled sun» position if you are using a colour film.

11 —

INSTRUCTIONS POUR L'USAGE

L'appareil 1020 peut être utilisé avec tous les chargeurs du type 126 à charge instantanée, format 28 x 28 mm, en blanc et noir ou en couleurs, pour 12 ou pour 20 poses. On conseille particulièrement les chargeurs 126 suivants: Black & White - 3M pour photos en noir et blanc, Color Print - 3M pour négatifs en couleurs, permettant d'obtenir des tirages en couleurs agrandis en format différents, Color Slide - 3M pour diapositives en couleurs à utiliser en projection.

Pour ouvrir l'appareil, pousser vers le haut le curseur de butée 1 (fig. 1) de manière à dégager le couvercle, ouvrir ensuite complètement ce dernier.

Introduire le chargeur en le plaçant dans l'évidement approprié (fig. 2). Il est impossible de faire erreur, le chargeur ne pouvant être introduit qu'à une seule façon. S'assurer qu'il repose exactement sur le fond.

Fermer le couvercle, jusqu'au moment où l'on entend le dé clic du crochet d'arrêt.

13 —

Tourner le bouton d'avance du film 2 (Fig. 3) dans le sens anti-horaire jusqu'à blocage. On verra apparaître le numéro 1 au dessous de la fenêtre 3. L'appareil est alors prêt pour la première photo.

Régler la pose, en disposant le curseur 4 (Fig. 4) en regard du symbole de plein soleil (le plus bas) pour les photos de plein air si le sujet est en pleine lumière solaire; si par contre le temps est brumeux, ou si le sujet est dans l'ombre, le curseur sera disposé en regard du symbole de soleil voilé (le plus haut).

Viser le sujet, l'appareil étant positionné comme le montre la Fig. 5.

Déclencher l'obturateur en pressant à fond le poussoir 5, par un mouvement doux, mais ferme et sans bouger l'appareil.

Pour obtenir les photos suivantes, tourner chaque fois le bouton d'avance jusqu'à blocage.

Attention! Il ne suffit pas de voir apparaître le nouveau numéro au dessous de la fenêtre-volet, ce numéro étant répété plusieurs fois de suite sur le papier de protection, ce qui fait qu'il

commence à apparaître avant que le photogramme soit parvenu à la position opportune. Le photogramme final (12 ou 20) une fois exposé, le poussoir de dé clic demeure bloqué. Tourner encore le bouton d'avance jusqu'à disparition du papier de protection sous le voyant.

Pour décharger l'appareil, ouvrir le couvercle et ôter le chargeur. Il suffit, à cet effet, de renverser l'appareil de façon à faire spontanément tomber le chargeur dans le creux de la main (Fig. 6). Le chargeur peut être envoyé au développement sans aucune nécessité d'ordre particulier.

Le chargeur peut être également ôté de l'appareil à un moment quelconque, c'est-à-dire avant d'avoir exposé la totalité des images (cela se produit, par exemple, si l'on veut remplacer un chargeur en blanc et noir par un autre en couleurs, ou vice-versa), et l'on peut ensuite le remettre dans l'appareil pour en compléter l'exposition; signons toutefois que cette opération motive la perte du photogramme vierge qui se trouvait, au moment du remplacement, devant la fenêtre du chargeur.

Photos avec flash. L'appareil 1020 permet d'obtenir aisément des photos au flash, en noir ou en couleurs, lorsque

15 —

opère le soir ou dans des conditions d'éclairage défavorables. Il suffit, à cet effet, d'introduire dans le support de contact placé sur l'appareil un Micro AGS (cf. Fig. 7) ou bien un dispositif permettant d'utiliser un flash-cube pour la prise de 4 photographies en succession rapide (p. e. le flash «Lampo FC»). En pareil cas, pour une prise de vues à 1 m.20 / 2 m.50, disposer le curseur de réglage de l'éclairage en position de «plein soleil» si le film employé est en blanc et noir, ou en position de «soleil voilé» si le film est en couleurs.

16 —

GEBRAUCHSANWEISUNG

Im Apparat 1020 können sämtliche Schnellkassettentypen 126, Format 28 x 28 mm, Schwarzweiß- und Farbfilm, zu 12 oder 20 Aufnahmen verwendet werden. Besonders ratsam sind folgende 126-Filmkassetten: Black & White - 3M für SW-Aufnahmen, Color Print - 3M für Farbfilme, von denen Farbnegativkopien in verschiedenen Formaten erhalten werden können und Color Slide - 3M für Folien, die zur Projektion verwendet werden können.

Zum Öffnen des Apparats wird der Sperrschieber 1 wie in Fig. 1 nach oben geschoben, wodurch der Deckel frei wird. Letzterer wird dann vollständig geöffnet.

Filmkassette in den dazu bestimmten Sitz einlegen (Fig. 2). Man kann dabei nichts falsch machen, weil die Kassette nur auf eine Weise untergebracht werden kann. Beachten, dass die Kassette richtig auf dem Boden aufliegt.

Deckel schließen, bis man das Einschnappen des Haltehaakens hört.

Filmtransportknopf 2 (Fig. 3) gegen den Uhrzeigersinn drehen

bis er sperrt. Im Fenster 3 wird die Zahl 1 sichtbar. Nunmehr ist der Apparat für die erste Aufnahme bereit.

Belichtung einstellen. Bei Aufnahmen im Freien, falls der Gegenstand im vollen Sonnenschein liegt, wird der Einstellschieber 4 (Fig. 4) auf das Zeichen für volle Sonne (das zu unterst) eingestellt. Falls der Himmel bedeckt ist, oder der Gegenstand im Schatten liegt, wird der Schieber auf das Zeichen für verschleierte Sonne eingestellt (obenliegend).

Zum Anvisieren des Aufnahmegegenstandes hält man den Apparat gemäß Fig. 5.

Auslösen des Verschlusses: Der Auslöseknopf 5 wird sanft gedrückt ohne Unsicherheit und ohne den Apparat zu verwickeln, vollständig eingedrückt.

Für die weiteren Aufnahme wird jedesmal der Filmtransportknopf 2 zur Sperrung weitergedreht.

Achtung! - Es genügt nicht, dass im Filmfenster eine neue Ziffer erscheint. Diese ist auf dem Filmschutzband mehrfach wiederholt und erscheint daher schon vor Anlagen des Films in die richtige Lage.

19 —

Nach Belichtung der Aufnahme 12 (oder 20), d.h. der letzten Aufnahme, bleibt der Auslöseknopf gesperrt. Der Filmtransportknopf ist dann bis zum Verschwinden des Filmschutzbandes im Filmfenster weiterzudrehen.

Zum Entladen des Apparats wird der Deckel geöffnet und die Filmkassette herausgenommen. Hierzu genügt es, den Apparat umzudrehen und die Kassette von selbst auf die Handfläche fallen zu lassen wie in Fig. 6. Die Kassette kann dann ohne weiteres zur Entwicklung gebracht werden.

Die Filmkassette kann übrigens zu jedem beliebigen Zeitpunkt aus dem Apparat entnommen werden, d.h. schon vor erfolgter Belichtung sämtlicher Aufnahmen (z.B. um zeitweise einen Schwarzweißfilm durch einen Farbfilm zu ersetzen oder umgekehrt) und kann nachher wieder eingesetzt werden, um die Aufnahmen zu beenden. Dabei ist jedoch zu beachten, dass das jeweilige im Aufnahme Fenster liegende Fotogramm verlorengeht.

Blitzlichtaufnahmen. Mit dem Apparat 1020 lassen sich abends oder unter sonst ungenügender Lichtverhältnisse mit Blitzlichtaufnahmen auf Schwarzweiß- oder Farbfilm erhalten. Hierzu

genügt es, in dem dazu bestimmten Kontaktanschluß im Kopfteil des Apparats einen Micro AGS (siehe Fig. 7) oder ein Zubehör, welches das Gebrauch von Blitzwürfeln für die Aufnahme von 4 Bildern in schnellfolgender Folge (z. B. das Blitz - Lampo FC-) einzusetzen. Für Aufnahme-entfernungen von 1,20 bis 2,50 m wird oberhalb des Blitzlichtanschlußes ein Vorwärtsschieber auf Schwarzweißfilm in die Stellung «volle falls Farbfilm verwendet wird.

21 —

INSTRUCCIONES PARA EL USO

Con el aparato 1020 pueden emplearse todos los cargadores de tipo 126 a carga instantánea, formato 28 x 28 mm, en blanco y negro y en colores, para 12 o para 20 poses. Son particularmente aconsejables los cargadores 126 que siguen: Black & White - 3M para fotografía en blanco y negro, Color Print - 3M para negativos en colores de los que se pueden obtener estampas amplificadas en colores en diferentes tamaños, Color Slide - 3M para diapositivas en colores para usar en proyección.

Para abrir el aparato, empujese hacia arriba el cursor de parada 1, como enseña la fig. 1, de manera que la tapa quede libre; luego abra totalmente la misma.

Introduzcase el cargador, deponiéndolo en el adecuado alojamiento (fig. 2). Es imposible equivocarse ya que el cargador puede ser sistemado de un único modo. Controlése que el cargador se halle regularmente apoyado sobre el fondo.

Círrase la tapa, hasta notar el disparo del gancho de parada. Gírese el botón de avance de la película 2, (fig. 3) en sentido

Expuesto el fotograma 12 (ó 20), es decir el último, el botón de disparo queda bloqueado. Gírese todavía el botón de avance hasta que desaparezca el papel de protección debajo de la ventanilla espía.

Para descargar el aparato, ábrase la tapa y sáquese el cargador. Con este objeto es suficiente volcar el aparato de manera que el cargador caiga espontáneamente en el palmo de la mano, como muestra la fig. 6. El cargador puede enviarse a la revelación sin que se tenga que hacer ninguna otra operación.

El cargador puede también ser quitado del aparato en un momento cualquiera, es decir antes de haber expuesto todas las imágenes (por ejemplo para substituir temporaneamente un blanco y negro con otro en colores, o viceversa) y puede luego ser colocado de nuevo en el aparato para completar su exposición, sólo hay que tener presente que con dicha operación se pierde el fotograma virgen que en aquel momento se halla delante de la ventanilla del cargador.

Fotografías con flash. Con el aparato 1020 pueden obtenerse con facilidad también fotografías flash, en blanco y negro

23 —

anti-orario hasta que se bloquee. Debajo de la ventanilla 3, aparecerá el número 1. En este momento el aparato está listo para la primera fotografía.

Regúlese la posa, disponiendo el cursor 4 (fig. 4) contra el símbolo del sol brillante (el más abajo) para fotografías al aire libre si el sujeto se halla completamente a la luz del sol; dispóngase en cambio contra el símbolo del sol velado (el más arriba) si el tiempo está nubliado, o bien si el sujeto se halla en sombra.

Encuétrase el sujeto, teniendo el aparato como muestra la figura 5.

Hágase disparar el obturador, apretando a fondo el botón 5. Lejítzarse pero sin incertidumbre y sin mover el aparato.

Para obtener las fotografías sucesivas, gírese cada vez el botón de avance hasta que se bloquee.

Atención. No es suficiente ver aparecer el nuevo número bajo la ventanilla de espía, porque dicho número se repite varias veces sucesivamente en el papel de protección y por lo tanto empieza a aparecer antes que el fotograma haya llegado a la posición exacta.

24 —

o en colores por la noche o en condiciones de luz prohibitorias. Con este objeto es suficiente introducir en el adecuado trineo porta-contacto colocado en el cabezal del aparato, un MicroAGS (véase fig. 7) o bien un dispositivo que permita el empleo de un «flash cube» para sacar cuatro fotografías en rápida sucesión (por ejemplo el «Lampo FC»). En este caso para tomas de m.120 a m.250 dispónase el cursor de regulación de la luz en la posición de «sol brillante» si se emplea una película en blanco y negro, y en la posición de «sol velado» si se emplea en cambio una película en colores.

25 —